



460595

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



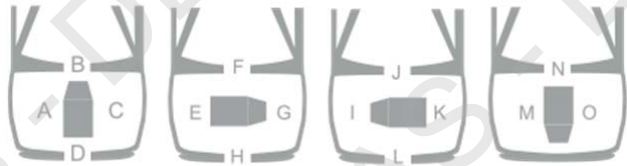
- NO** Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.
- ⚠ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com.** Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.
- ⚠ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**
- ⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.
- ⚠ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

- SE** Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.
- ⚠ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.
- ⚠ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**
- ⚠ **DEFA frångör sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.
- ⚠ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

- FI** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.
- ⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyt ohjeet, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi».** Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
- ⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**
- ⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.** VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.
- ⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

- GB** Find your vehicle in the table in this installation guide.
- ⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com.** Instructions for other DEFA products must also be read carefully.
- ⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**
- ⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.
- ⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

- DE** Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung.
- ⚠ **Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.** Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.
- ⚠ **Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.**
- ⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.
- ⚠ **Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.**



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistökeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
FIAT						
FREEMONT 3.6 V6	2012>	ERB	E		411702	1
LANCIA						
VOYAGER 3.6 VVT V6	2012>	ERB	E		411702	1



1

NO Demonter plastplaten foran monteringsstedet. Varmeren monteres i slangen (1), på E-siden, som kommer fra varmeapparatet og går inn på stuss over nedre radiatorslange. Løsne slangen (1) fra stussen (2). Kapp slangen (1) rett før vinkelen (se bilde). Trekk beskyttelsesstrømpen innover på slangen. Monter den medleverte 65mm rette slangen (3) på det øvre uttaket på varmeren (4). Monter varmeren (4) med slangen (3) på stussen (2). Monter den kappede slangen (5) på det nedre uttaket på varmeren (4). Splitt opp originalslangen (7) som ble kappet av og legg denne rundt varmeren i nederkant som beskyttelse mellom varmer og nedre radiatorslange. Strips (6) varmeren inntil nedre radiatorslange. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.** Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera plastsyddet framför monteringsplatsen. Värmaren monteras i slangen (1) på E-sidan som kommer från kupéelementet och går in på stös över nedre kylarslangen. Lossa slangen (1) från stosen (2). Kapa slangen (1) framför vinkeln (se bild). Tryck iväg skyddsstrumpan på slangen. Montera den bifogade 65mm raka slangen (3) på det övre uttaget på värmaren (4). Montera värmaren (4) med slangen (3) på stosen (2). Montera den kapade slangen (5) på det nedre uttaget på värmaren (4). Splitta upp originalslangen (7) som blev kapad och lägg den runt värmaren i nederkant som skydd mellan värmare och nedre kylarslangen. Fäst värmaren (6) med ett buntband till nedre kylarslangen. **OBS! Kontrollera att slangarna sitter längst in på stosen och att slangklämmorna monterats rakt och innanför flänsen på stosen. Dra åt slangklämmorna med 2 Nm.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Irrota muovisuoja moottorin alta. Lämmitin asennetaan vesiletkuun (1), E-puolelle moottoria. Letku tulee lämmitislaitteen kennolta ja menee vesiliitäntään moottorissa, jäähdyttimen alavesiletkun yläpuolella. Irrota letku (1) vesiliitännästä (2). Katkaise letku (1) juuri ennen mutkaa, katso (kuva). Työnnä suojasukkaa pois lämmittimen letkunkiristimen kohdalta. Asenna mukana seuraava 65mm pitkä suora letku (3) lämmittimen (4) ylempään vesiliitäntään. Asenna letku (3) lämmittimeen moottorin vesiliitäntään (2). Asenna alkuperäinen katkaistu letku (5) lämmittimen (4) alempaan vesiliitäntään. Halkaise alkuperäinen moottorinpuoleinen letku joka katkaistiin ja asenna se lämmittimen alaosan ympäri suojaksi (7) niin ettei lämmitin pääse hankautumaan jäähdyttimen alavesiletkuun. Kiinnitä lämmitin muovisiteellä (6) jäähdyttimen alavesiletkuun. **HUOM! Varmistu siitä että letkut asettuvat kunnolla vesiliitäntöihinsä ja letkunkiristimien tulee olla suorassa letkuun nähden oikeassa kohdassa. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

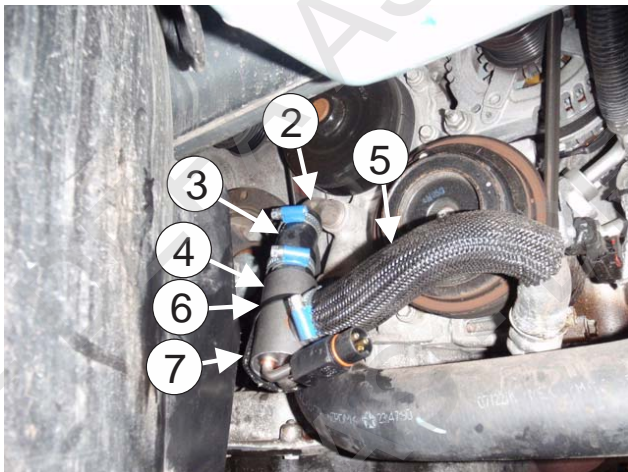
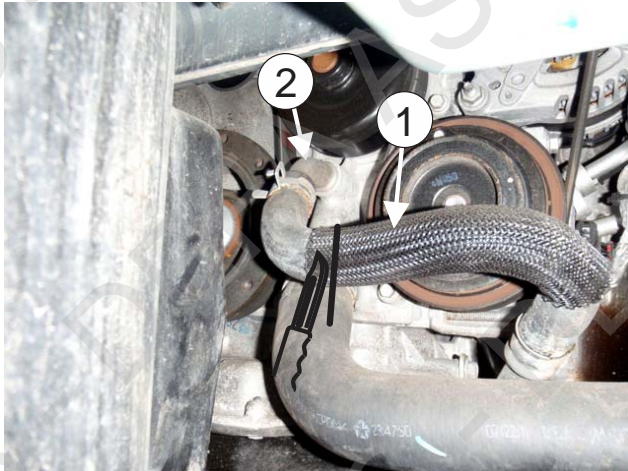
GB Remove the plastic cover in front of the installation area. The heater is installed in the hose (1), on the E side, which comes from the heater device and to the pipe stub above the lower radiator hose. Loosen the hose (1) from the pipe stub (2). Cut the hose (1) right before the angle (see picture). Pull the protection tube over the hose. Fit the enclosed 65mm straight hose (3) on the heater's (4) upper outlet. Fit the heater (4) with the hose (3) on the pipe stub (2). Fit the cut hose (5) on the heater's (4) lower outlet. Split up the original hose (7) which was cut off, and lay it around the heater as protection between heater and the lower radiator hose. **Note! Ensure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Die Plastikabdeckung vor der Montagestelle demonstrieren. Der Wärmer wird auf der E-Seite in dem Schlauch (1), der von der Heizung kommt und zum Stutzen über dem unteren Kühlerschlauch geht, montiert. Den Schlauch (1) vom Stutzen (2) lösen. Den Schlauch direkt vor dem Winkel durchtrennen, siehe Bild. Den Schutzschlauch über den Schlauch ziehen. Den mitgelieferten geraden 65mm Schlauch (3) am oberen Stutzen des Wärmers (4) montieren. Den Wärmer (4) mit dem Schlauch (3) am Stutzen (2) montieren. Den abgetrennten Schlauch (5) am unteren Stutzen des Wärmers (4) montieren. Den originalen, abgetrennten Schlauch (7) auftrennen und unten um den Wärmer als Schutz zwischen Wärmer und Kühlerschlauch, legen. Den Wärmer am unteren Kühlerschlauch befestigen (6). **Wichtig! Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Dichtheit prüfen.





1



460595